



Department of Music

presents

Jackson Whitfield, baritone

in a

Senior Recital

with

Juniper Thomas, collaborative pianist

7:30 p.m.
March 28, 2026

George and Sharon Mabry Concert Hall
Music/Mass Communication Building

—Program—

Midnight Lamentation, op. 6	Ian Venables (b. 1955)
<i>Let Us Garlands Bring</i> (complete) Come Away, Come Away, Death Who is Sylvia? Fear No More the Heat O' the Sun O Mistress Mine It Was a Lover and His Lass	Gerald Finzi (1901-1956)
Tu se il cor from <i>Giulio Cesare</i> , HWV 17	G. F. Handel (1685-1759)

—Intermission—

Villanelle des petits canards	Emmanuel Chabrier (1841-1894)
Beau soir	Claude Debussy (1862-1918)
In the Alley Memories	Charles Ives (1874-1954)
Anfonaf Angel	Robat Arwyn (b. 1959)
Der Doppelgänger from <i>Schwanengesang</i>	Franz Schubert (1797-1828)
Let the Dreadful Engines of Eternal Will, Z. 578	Henry Purcell (1659-1695) ed. Benjamin Britten (1913-1976) realization

*This recital is given in partial fulfillment of the requirements for
the degree of Bachelor of Music in Vocal Performance.
From the studio of Dr. Jeffrey Williams*

—Text Translations—

**Tu se il cor di questo core /
You are the beating of my heart**
Translation © by Andrew Schneider

You are the beating heart of my heart,
do not get angry, my love!

I seek nothing more than love from you
in response to my love.

Beau soir / Beautiful evening

Translation © by Brian Charles Witkowski

When rivers are pink in the setting sun,
And a slight shiver runs through fields of wheat,
A suggestion to be happy seems to rise up from all things
And ascends toward the troubled heart;
A suggestion to taste the charms of the world
While one is young and the evening is fair,
For we are on our way just as this wave is:
It is going to the sea, -- and we, to the grave!

**Villanelle des petits canards /
Poem of the little ducks**
Translation © by Brian Charles Witkowski

They go, the little ducks,
All at the side of the river,
Like good country folk!

Paddlers and wrigglers,
Happy to trouble the clear water,
They go, the little ducks,

They seem a little silly,
But they are at their business,
Like good country folk!

In the water full of tadpoles,
Where light grass trembles,
They go, the little ducks,

Marching in separate groups,
In a regular pace
Like good country folk!¹
Amorous and nasal,
Each one with its hearsay,
They go, the little ducks,
Like good country folk!

Anfonaf Angel / I'll send an angel

Translation by Jeffrey Williams

My troubled heart can find no other comfort,
for a moment I believe that you are with me.
I hear the sound of your voice,
it whispers softly to me,
you'll send an angel to watch over me.

You'll send an angel in my darkest hour,
a guardian angel to comfort me.
And if I fall, you'll catch me
and clear the way before me,
you'll send an angel to me.

From time to time as I go through life's turmoil,
I fell down hearted, and oh so lonely.
But when I'm on my knees,
I see it through my tears,
and remember the words that you said to me:

You are the angel who is always with me,
and who cares about me, wherever I go
You are my angel, my guardian angel,
and the words you said, they stay with me.

Der Doppelgänger / The Spirit Double
Translation © by Leon Malinofsky

Still is the night, it quiets the streets down
In that window my love would appear
She's long since gone away from this town
But this house where she lived still remains here.

A man stands here too, staring up into space
And wrings his hands with the strength of his pain
It chills me, when I behold his pale face
For the moon shows me my own features again!

You spirit double, you specter with my face
Why do you mock my love-pain so
That tortured me here, here in this place
So many nights, so long ago?

—Upcoming Events—

Mar. 29	Tyler Sanchez Jr. Trombone Recital	7:30 p.m.
Mar. 30	Matthew Pentlicki Jr. Saxophone Recital	7:30 p.m.
Mar. 31	APSU Student Recital	12:45 p.m.
	Madison Frank Gr. Voice Recital	8 p.m.
	APSU Guitar Studio Recital <i>in Heydel Hall</i>	7:30 p.m.

*All of the above held in the George and Sharon Mabry Concert Hall
and are free and open to the public, unless noted otherwise.*

Austin Peay State University does not discriminate on the basis of race, color, religion, creed, national origin, sex, disability, age, status as a protected veteran, genetic information, or any other legally protected class with respect to all employment, programs and activities sponsored by APSU. Policy 6:001